

или сослагательном наклонении – *capiat* ‘принимать’; *divide* ‘раздели’; *infundite* ‘налейте’ и др.

Как правило, более категоричными являются предложения сослагательном наклонении, подчеркивающими важность указанного действия.

Выводы

Употребление побудительных конструкций в рецептах обусловлено фактором речевого воздействия, при котором врач имеет цель убедить аптекаря приготовить лекарство и умение аптекаря дать больному правильные инструкции по его применению. На грамматическом уровне данная цель достигается не только с помощью глаголов в повелительном или сослагательном наклонении, реализующих побуждение к действию, но с помощью специальных форм обращения (клише и устойчивых конструкций) как способа создания дистанции между участниками коммуникативного процесса.

Список литературы

1. Акты исторические, собранные и изданные Археографическою комиссией. Т. 3 (1613–1645 гг.). СПб тип. Экспедиции Государственных бумаг. С. 474–475, 479–491.

2. И.С. Архипова, М.Б. Дрикер, О.Г. Олехнович, О.Ю. Ольшванг, А.В. Тихомирова TERMINOLOGIA MEDICA LATINA. Латинская медицинская терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов. Екатеринбург: УГМУ, 2019. 223 С.

3. Олехнович О.Г. Медицинский рецепт в России XVII в. // В сборнике: Методические и лингвистические аспекты греко-латинской медицинской терминологии. / Материалы Всероссийской научно-учебно-методической конференции [Электронное издание]. Главный редактор С.Ф. Багненко. 2016. С. 174–181.

4. Российский Государственный Архив Древних актов (РГДА). Фонд (Ф.) 143. Аптекарский Приказ. Опись (Оп.), ед. хр. 797.

УДК 94 (470) (075.8)

Гербер Ю. С., Устинов А. Л. ЯПОНСКАЯ МЕДИЦИНА: ОТ ИСТОКОВ ДО НАШИХ ДНЕЙ

Кафедра истории, экономики и правоведения
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

Gerber Yu. S., Ustinov A. L. JAPANESE MEDICINE: FROM ORIGINS TO OUR DAYS

Department of History, Economics and Law
Ural State Medical University,

Ekaterinburg, Russian Federation

E-mail: GerberJS@mail.ru

Аннотация. В статье раскрываются проблемы становления и истоков традиционного японского врачевания, природы «японского чуда», которое полностью изменило лицо этой страны. Сделан вывод о значении традиционной японской медицины в процессе встраивания Страны восходящего солнца в современный глобальный мир.

Annotation. The article reveals the problems of the formation and origins of traditional Japanese healing, the nature of the «Japanese miracle», which completely changed the face of this country. A conclusion is made about the importance of traditional Japanese medicine in the process of embedding the Land of the Rising Sun into the modern global world.

Ключевые слова: Япония, медицина, «японское чудо», энергия КИ, методы врачевания.

Key words: Japan, medicine, «Japanese miracle», CI energy, healing methods.

Введение

Япония – одна из немногих стран Востока, сумевшая полностью встроиться в современный глобальный мир. Веками существовавшая на задворках мировой цивилизации традиционная по своей природе Страна восходящего солнца за относительно короткий по историческим меркам промежуток времени превращается в один из локомотивов мировой экономики. На сегодняшний день это развитая технологически страна, где быстрыми темпами развиваются все сферы жизнедеятельности, включая медицину. В Японии производятся лучшие образцы медицинской техники, страна почти полностью обеспечивает себя необходимыми лекарственными препаратами. С чем связан такой успех? Какую роль традиционная японская медицина сыграла в этом процессе? Данные вопросы становятся всё более актуальными для современного исследования по медицине стран Востока.

Цель исследования – проанализировать развитие традиционного японского врачевания от его истоков до наших дней и понять природу «японского чуда» в развитии медицины и фармации.

Материалы и методы исследования

Литературной базой работы стали статьи и Internet-ресурсы по истории и современному состоянию японской медицины. Это статьи «Япония – здравоохранение в стране, уровень медицины» [3], «Японская традиционная медицина – история создания» [5], «Японское чудо. Медицина Страны восходящего солнца» [6] и другие работы, которые позволили раскрыть сущность японской традиционной медицины и её вклад в «японское чудо», произошедшее в XX столетии. Методологическую базу работы составили

историко-генетический, проблемно-хронологический и ретроспективный методы.

Результаты исследования и их обсуждение

Современная японская медицина является одной из самых передовых в мире, и с этим трудно не согласиться. В чем же секрет Страны восходящего солнца? Чтобы в этом разобраться, следует вернуться к её истокам.

В медицине древней Японии главной особенностью была тесная связь с легендами и мифами: народное начало, традиционная религия и влияние Китая. Сохранилось большое количество текстов, где описаны различные заболевания и способы их лечения, а также ряд уникальных методов исследования и терапии, которые дошли до наших дней. В сохранившихся медицинских свитках упоминаются различные методы терапии. В самой древней из них, «Кодзики», описано более 40 разновидностей животных, лекарственных растений и минералов, которые обладали целебными свойствами. Например, для остановки кровотечений применялась паутина, в качестве антисептика – хрен васаби, при лихорадке назначались горячие источники, при ожогах использовали сожжённых моллюсков и пепел раковин хамагури, на обычные раны и ссадины наносили соки некоторых трав, а на гнойные – пыльцу ряда растений [1]. Все виды терапии, например лекарство, массаж, иглоукалывание, рассматриваются японской медициной в качестве внешних факторов лечебного процесса. Решающим же фактором успеха при лечении заболевания является сам человек, а не средства, которые при этом используются [4]. Методы и принципы лечений постепенно менялись, адаптируясь к духу и культуре японского народа, что и привело к созданию уникальной медицинской системы.

Начиная с эпохи Нара (710-793) всё больше сведений по медицинским знаниям стало поступать в Японию благодаря прямым контактам с Китаем. Согласно китайской традиционной медицине, существует такое понятие как Ци, чаще всего определяемое как «воздух», или «дыхание», или, в более широком смысле «психическая энергия», «энергия космоса». Согласно китайской медицине Ци циркулирует в теле человека через 12 меридианов, соединяющих внутренние хранилища Ци. Воздействуя на эти меридианы, можно изменить циркуляцию Ци и тем самым вызвать физиологические изменения в человеческом теле. Это привело к созданию труда Исинпо, который обобщил наиболее существенные аспекты китайской медицины эпох династий Суй (581-618) и Тан (618-907). Китайское Ци стало японским Ки. В эпоху Камакура (1185-1333), когда стали поступать более глубокие и теоретически разработанные медицинские сведения, китайская медицина приобрела популярность в Японии. До этого её применение ограничивалось исключительно среди аристократии.

В период Муромати (1333-1573) японская медицина начала приобретать более отчётливый индивидуализм, благодаря Санки Тасиро (1465-1537), привезшему с собой теории медицинских школ Цзинь-Юань, которые опирались на идею «согревающей и тонизирующей» школы Ли Ао. А его ученик,

ДосанМанасэ, активно пропагандировал этот тип медицины и основал школу медицинской мысли, известную как «школа Госэй».

Позже развивалась школа Кохо, период Токугава (1603-1867). Эта школа призывала к возврату к тексту III века «Трактат о заболеваниях, вызванных холодом» как к основе системы траволечения. Основатели школы Кохо понимали этот трактат по-своему. Они считали, что существует пять причин болезни: холод, ветер, жар, сырость и неправильное питание или переутомление. Если организм по какой-то причине находится под влиянием одного или нескольких из этих факторов, то затрудняется движение КИ, что приводит к нарушению циркуляции Крови или Влаги. Если любая из трёх субстанций находится в состоянии застоя, то проявляются симптомы болезни, которая, в зависимости от места застоя и силы сопротивления организма, подразделяется на шесть стадий: три стадии «ян» и три стадии «инь». Слова «инь» и «ян» применяются только в этой системе классификации.

ТодоЁсимасу (1702-1773) пошёл по этому пути ещё дальше. В трактате «Множество болезней – один яд» он утверждает, что все болезни происходят из-за яда, проникающего в организм. Он был в корне не согласен с концепцией пяти патогенных факторов, так как, по его мнению, для лечения болезни достаточно было выучить формулы, приведённые в «Трактате о заболеваниях, вызванных холодом». Когда исчезает комплекс признаков и симптомов, связываемых с болезнью, то болезнь считается вылеченной. Идеи ТодоЁсимасу были подхвачены его студентами. НангайЁсимасу (1750-1813) вновь ввёл теорию КИ, Крови и Влаги, и многие современные практики школы Кохо классифицируют формулы, исходя из их эффективности при ликвидации застоя этих субстанций. Например, при застое КИ применяется отвар ветвей коричневого дерева, для упорядочивания КИ при застое Крови используется отвар персиковых косточек, а при застое Влаги порошок пяти ингредиентов с порией. [5].

Устремляясь в будущее, Япония успешно осваивала достижения Европы, и её медицина развивалась, но Вторая мировая война стала причиной её застоя. Япония была сравнительно небогатой страной, четверть тысячелетия прожившей в самоизоляции и сохранившей пережитки феодального строя. На таком же уровне находилось и здравоохранение: многие люди болели и умирали от инфекционных заболеваний, а особенно от туберкулёза. У Страны восходящего солнца было мало шансов снова восстановиться. Но как мы видим сейчас, она смогла их использовать.

Изменение ситуации связывают с тем, что в последствии назовут «Японским экономическим чудом», которое оказало существенное влияние в том числе и на медицину. Формируя систему здравоохранения в начале 60-х годов прошлого столетия правительство сделало ставку именно на профилактическую медицину. Власти начали с просветительской работы среди населения, организовали проведение медицинских осмотров и вакцинацию. В те годы государство поставило перед собой задачу: предоставлять медицинские услуги повсеместно, каждому и в любое время, с минимальной оплатой за них.

В 70-е годы государство сделало упор на усовершенствование системы медицинского образования и увеличение числа врачей. В 80-е годы проводились реформы, направленные на рост доли государства в финансировании социальных услуг и здравоохранения, что расширило возможности страховой медицины. Сейчас системой общественного медицинского страхования охвачено практически всё население страны [6].

Как выглядит современная медицина Японии?

Медицинское обслуживание полностью платное и недешёвое. Однако 90% затрат гражданина в среднем компенсирует государственная система медицинского страхования [3]. Наиболее затратной для бюджета Японии (до 30%) является охрана здоровья престарелых. Это вызвано сложившейся в последние десятилетия демографической ситуацией: Япония занимает первое место в мире по продолжительности жизни. По этой причине пожилых людей становится всё больше, и денег на них не жалеют. Медицинскую страховку японцы получают через муниципалитет или на предприятии, где они работают. И хотя она покрывает не все расходы на лечение, зато в неё входит частичная оплата лекарственных средств. А для того, чтобы покрыть все медицинские расходы, придётся доплачивать из своего кармана.

Успешному развитию фармацевтики способствовала существенная поддержка государства, а также частичная переориентация других отраслей промышленности на производство медикаментов. Практически все лекарственные препараты выпускаются отечественными производителями, и как минимум на 10% дешевле западных аналогов. Активно развивается фарминдустрия. Лекарства продаются в аптеках двух типов. В аптеках первого типа продаются препараты, которые требуют рецепта, выписанного врачом, а в аптеках второго типа отпускаются безрецептурные лекарства.

И все-таки несмотря на передовую фарминдустрию, и сегодня многие жители Японии до сих пор предпочитают обращаться к традиционным методикам восточной медицины. Больше всего японцы любят лечиться и оздоравливаться в горячих источниках-онсэнах. Туда ездят по путевке, как в санаторий или просто на выходные.

Однако, несмотря на все эти плюсы, в Японии существуют серьёзные проблемы: к примеру, растут медицинские расходы, льготы для разных категорий людей неравны. Планы по решению данных задач уже разрабатываются [2].

Выводы:

1. Влияние Китая на становление традиционной японской медицины существенно, и его можно проследить и по традиционным понятиям инь и ян, и по энергии Ци-Ки. Но не стоит такое влияние преувеличивать. Страна восходящего солнца сохранила свои традиционные верования, что позволило ей приобрести индивидуальные черты.

2. Оправившись после военных потрясений, Япония, не обладая необходимыми ресурсами, смогла стать одной из значимых в мировом

сообществе. Истоки такого «японского чуда» следует искать в традиционной культуре Страны восходящего солнца, в возможностях синтеза этой культуры с ценностями современного общества. Этот синтез можно наблюдать в том числе и в медицине.

3. Несмотря на передовую медицину, жители Японии всё же предпочитают проверенные веками методы лечения. Фармация и медицина развилась до такого уровня, что страна практически не нуждается в зарубежных препаратах, и сама экспортирует передовые образцы медицинской техники. Синтез традиционной и современной медицины позволили Японии выйти в лидеры современного мира в этом вопросе.

Список литературы:

1. Медицина древней Японии / Летопись – Исторический проект // [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://www.letopis.info/themes/medicine/medicina_drevney_japonii.html (дата обращения 28.02.2021 г.).

2. Система здравоохранения в Японии – HealthcaresysteminJapan / Qaz.wiki// [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://ru.qaz.wiki/wiki/Health_care_system_in_Japan (дата обращения 28.02.2021 г.).

3. Япония – здравоохранение в стране, уровень медицины // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://yandex.ru/turbo/medicinform.net/s/medmir/japan.htm> (дата обращения 28.02.2021 г.).

4. Японская Медицина Традиционная / Triquetra Технологии Здоровья... // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://triquetra.ru/yaponskaya-meditsina-traditsionnaya.html> (дата обращения 28.02.2021 г.).

5. Японская традиционная медицина – история создания / Triquetra Технологии... // [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://triquetra.ru/yaponskaya-meditsina-traditsionnaya/yaponskaya-traditsionnaya-meditsina-istoriya-sozdaniya.html> (дата обращения 28.02.2021 г.).

6. Японское чудо. Медицина Страны восходящего солнца / Здоровая жизнь / Здоровье // [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://aif.ru/health/life/yaponskoe_chudo_medicina_strany_voshodyashchego_solnca (дата обращения 28.02.2021 г.).

УДК 371.3:811.111

Говядова О.Н.
ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Медико-фармацевтический колледж